## ENGLISH (ENG)

### TREATING FOUR-STROKE INTERNAL COMBUSTION ENGINES WITH RVS TECHNOLOGY™ ENGINE TREATMENT

- ATTENTION! Do not treat engines with clear mechanical damages or the wear rate of which exceeds 50 % of the original.
- If there are active Teflon, molybdenum, or other additives in the engine oil, the engine oil must be flushed thoroughly and replaced with new oil before the treatment.
- Prior to starting the treatment procedure, make sure that there are no oil leaks in the engine and that the condition and quantity of the oil corresponds to the manufacturer's recommendations.
- Check and adjust the ignition / fuel injection and valve clearances in accordance with the manufacturer's recommendations.
- If the lubrication system volume of the engine does not correspond to the category marked on the packages, you can use several packages of a lesser category for the treatment of a larger engine. For instance, if the oil capacity is 10 liters, you need two packages that alone are applicable for engines that contain 4 and 6 liters of oil. Mix the contents of both tubes in the oil in one of the bottles in the packages.

Every package includes the quantity of compound required for one treatment of an engine of the indicated size. **For a complete treatment of an engine, two packages are required.**

**ATTENTION! If the first treatment is carried out with old oil, check that it is not very dirty. If the oil corresponds to the requirements, it is recommendable to start the treatment procedures at 300 to 400 km (200 to 250 miles) before oil change.**

## FRANÇAIS (FRA)

### TRAITEMENT DU MOTEUR A COMBUSTION INTERNE AVEC RVS TECHNOLOGY™ ENGINE TREATMENT

- Prendre en considération que ce traitement améliore la compression du moteur et la pression de l'huile jusqu'à des niveaux d'origine. Remplacer toute pièce usée (e.i. courroie dentée, joints) pour éviter tout dommage au moteur lors de la restitution des performances.
- S'il y a du Teflon, molybdène ou tout autre additif dans l'huile de moteur, celle-ci doit être remplacée par une nouvelle huile avant le traitement.
- Avant de commencer le traitement, s'assurer qu'il n'y a pas de fuite d'huile et que la quantité soit conforme aux recommandations du fabricant.
- Vérifier et ajuster l'allumage / injection et les soupapes selon les recommandations du fabricant.
- Le chiffre indiqué sur la boîte (Exemple G6, D6) correspond à la capacité maximale de l'huile du carter. Si la capacité d'huile du moteur est supérieure à celle indiquée sur la boîte, vous pouvez utiliser plusieurs boîtes. Par exemple, si la capacité d'huile est de 10 litres, vous avez besoin de deux G6 ou D6 par traitement.

Chaque boîte contient la quantité de produit nécessaire pour un traitement correspondant à la taille du moteur indiqué.

**Attention ! Il est recommandé d'effectuer le premier traitement avec de l'huile usagée qui ne soit pas trop sale, qui ne contienne pas d'additif et qui ait perdu de son pouvoir de lubrification, approximativement de 300 à 400 kms (200–250 miles) avant la prochaine vidange, pour permettre aux particules RVS de mieux réagir. Autrement utiliser de l'huile minérale de basse qualité.**

## DEUTSCH (GER)

### BEHANDLUNG VON VIERTAKT-BENZINMOTOREN MITTELS RVS TECHNOLOGY® ENGINE TREATMENT

- **ACHTUNG!** Motore mit eindeutigen mechanischen Schäden oder mit einem Abnutzungsgrad von über 50% eignen sich nicht für diese Behandlung.
- Sollte das Motoröl aktive Teflon-, Molybdän- oder andere Zusätze enthalten, muss der Motor vor der Bearbeitung mit einer dafür hergestellten Material gründlich gereinigt werden. Das Öl muss gegen ein neues Öl, ohne die o.g. Zusätze, ausgetauscht werden.
- Prüfen Sie vor Behandlungsbeginn, dass am Motor keine Ölleckagen vorkommen und die Ölmenge und -qualität den Empfehlungen des Motorherstellers entsprechen.
- Stelle den Zünd-/Einspritzpunkt und das Ventilspiel nach den Angaben des Herstellers ein.
- Sollte die Ölmenge des Motors die auf der Packung vermerkte maximale Ölmenge überschreiten, können Sie für eine Behandlung mehrere Packungen benutzen. Fasst der Motor z.B. 10 Liter Öl, sollten Sie für eine Bearbeitung 2 Packungen verwenden, eine Packung für 4 Liter und eine Packung für 6 Liter Ölmenge. Der Inhalt beider Tuben muss in diesem Fall gleichzeitig in der der Packung beigefügten Ölflasche gemischt werden.

Jede Packung enthält nur die für eine einzige Motorbearbeitung benötigte Gelmenge für eine bestimmte Motortype und -größe. **Für eine komplette Behandlung benötigen Sie 2 Packungen.**

**BITTE BEACHTEN! Wird die Erstbehandlung mit dem alten Öl vorgenommen, prüfen Sie, dass das Öl nicht sehr verschmutzt ist. Entsprechen das Öl den gestellten Anforderungen, kann die Behandlung ca. 300 – 400 km vor dem nächsten Ölwechsel begonnen werden.**

## SUOMI (FIN)

### NELITAHTISTEN POLTTOMOOTTORIEN KÄSITTELY RVS TECHNOLOGY® ENGINE TREATMENTILLA

- **Huom!** käsiteltäväksi eivät sovellu moottorit, joissa on selkeä mekaaninen vaurio tai joiden kuluneisuusaste on yli 50 % alkuperäisestä.
- Jos öljyssä on aktiivisia teflon-, molybdeeni- tai muita lisäaineita, puhdista moottori huolellisesti ennen käsittelyä sitä varten valmistetuilla aineilla. Vaihda sellainen öljy, joka ei sisällä mainittuja lisäaineita.
- Ennen käsittelyn aloittamista tarkista, ettei moottorissa ole öljyvuotoja ja että öljyn määrä ja kunto vastaavat valmistajan suosituksia.
- Säädä sytytys/ruiskutusennakko ja venttiilinvälykset valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Jos moottorin voitelujärjestelmän tilavuus ei vastaa pakkauksiin merkittyjä kokokategorioita, voit käyttää yhteen käsittelyyn useampia pakkauksia. Esimerkiksi jos moottorissa on 10 litraa öljyä, yhteen käsittelyyn tarvitaan kaksi pakkausta, jotka yksinään soveltuvat enimmillään 4 ja 6 litran öljyä sisältäviin moottoreiden käsittelyyn. Molempien tuubien sisältö on tällöin sekoitettava yhtäaikaisesti yhteen pakkauksissa olevista öljypulloista.

Joka pakkaus sisältää yhtä moottorinkäsittelyä varten tarvittavan määrän aimetta tietylle moottorityypille ja -koolle. **Moottorin täydellistä käsittelyä varten tarvitaan kaksi pakkausta.**

**HUOM! Jos ensimmäinen käsittely tehdään vanhan öljyn kanssa, tarkista, ettei se ole hyvin likaantunutta. Jos öljy vastaa sille asetettuja vaatimuksia, kannattaa vanhan öljyn kanssa tehtävä käsittely aloittaa, kun öljynvaihtoon on n. 300–400 km.**

## SVENSKA (SWE)

### BRUKSANVISNING FÖR BEHANDLING AV 4-TAKTS FÖRBRÄNNINGSMOTOR MED RVS TECHNOLOGY® ENGINE TREATMENT

- Motorer som är slitna till 50 % och/eller sådana med trasiga maskindelar kan inte behandlas med RVS-tekniken.
- Om aktiva teflon-, molybden- eller andra skyddsfilmbildande oljetillsatser finns i oljan, rengör motorn noga före behandlingen och byt ut oljan och tillsätt en sådan som inte innehåller ovannämnda tillsatser.
- Innan behandlingen påbörjas, kontrollera att inget oljeläckage förekommer samt att oljenivån och -konditionen motsvarar tillverkarens rekommendationer.
- Tändning/injektionsförskott och ventilspel skall justeras enligt tillverkarens specifikation.
- Om motors oljevolym inte motsvarar storlekskategorier märkta på förpackningarna, kan man använda flera förpackningar för en behandling. T.ex. om motorns oljemängd är 10 liter, behövs det två förpackningar, som ensam är lämpliga för behandling av motorer som innehåller högst 4 och 6 liter av olja. Två tuber tillsätts då samtidigt i en flaska vid varje behandlingsetapp.

Varje förpackning innehåller en sats avsedd för en motorbehandlig av respektive motortyp och -storlek. **För en fullständig behandling behöver man två satser.**

**OBS! Om första behandlingsetappen genomförs med gammal olja, se då till att oljans kondition motsvarar motortillverkarens rekommendationer samt att oljans resurs räcker för minst 400 km körning.**

## УКРАЇНСЬКА (UKR)

### ОБРОБКА ДВИГУНІВ ВНУТРІШНЬОГО ЗГОРАННЯ ПРОДУКЦІЄЮ RVS TECHNOLOGY™ ENGINE TREATMENT

- Прийняти до уваги, що обробка підвищує потужність двигуна та тиск масла до попередніх показників. Якщо минув термін дії будь-яких деталей двигуна (напр. зубчатий ремінь, прокладки), їх необхідно замінити.
- Якщо у маслі знаходяться активні тефлонові, молібденові, або інші присадки, двигун необхідно промити перед обробкою та замінити масло без указанных присадок.
- До початку обробки переверіріть, щоб у двигуні не було течії мастила, кількість та якість мастила відповідали рекомендаціям завода-виробника двигуна.
- Відрегулювати запалювання/ кут вприска та зазори клапанів згідно інструкцій завода-виробника.
- Переверіти, відповідність упаковки типу та розміру двигуна (бензиновий/дизельний, кількість масла). У випадку невідповідності категоріям продукта RVS Technology™, зазначеним на упаковці, на одну обробку дозволено використовувати декілька упаковок. Наприклад, якщо в двигуні знаходиться 10 літрів мастила, на одну обробку потрібно дві упаковки, які використовуються для обробки двигунів з кількістю масла 4 та 6 літрів.

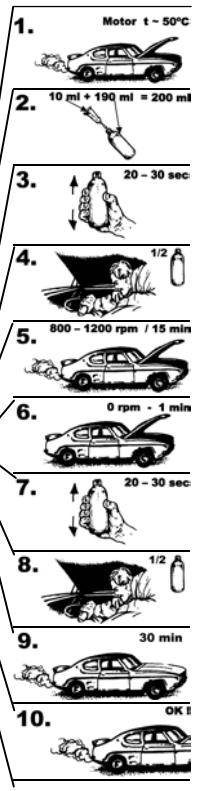
Кожна упаковка містить кількість складa необхідного для однієї обробки зазначеного типу і розміру двигуна. Для повної обробки двигуна необхідно якнайменше дві упаковки.

**УВ! Рекомендується провести першу обробку зі старим мастилом, загубившим свої найкращі мастильні властивості, приблизно за 300–400 км до наступної заміни мастила, щоб воно проводило частки состава RVS Technology™ на поверхні.**

## РУССКИЙ (RUS)

### ОБРАБОТКА 4-ТАКТНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ ПРОДУКЦИЕЙ RVS TECHNOLOGY™ ENGINE TREATMENT

- **Внимание:** не подлежат обработке двигатели с явными механическими поломками и механическим износом более 50% от начального.
- В случае, если в масле имеются активные тефлоновые, молибденовые или другие присадки, двигатель нужно тщательно промыть перед обработкой и заменить на масло без указанных присадок.
- До начала обработки проверить, чтобы в двигателе не было протечек масла и чтобы количество и качество масла соответствовали рекомендациям завода-изготовителя двигателя.
- Отрегулировать зажигание / угол вприска и зазоры клапанов согласно инструкциям завода-изготовителя.
- Переверити, соответствует ли упаковка категориям продукта RVS Technology™, обозначенным на упаковках, то на одну обработку можно использовать несколько упаковок. Например, если в двигателе имеется 10 литров масла, то на одну обработку требуется две упаковки, каждая из которых применима для обработки двигателей с количеством масла в 4 и 6 литров; при этом содержимое двух тюбиков одновременно смешивается в одной бутылке масла, прилагаемой в бутылке.

Каждая упаковка содержит количество состава, необходимое для однократной обработки определенного типа и размера двигателя. **Для полной обработки двигателя требуется, по крайней мере, две упаковки.**
**ВНИМ! Если первая обработка делается со старым маслом, то необходимо убедиться в том, что масло не имеет сильного загрязнения. Обработку при старом масле, если оно соответствует рабочим характеристикам, лучше делать, когда до его смены осталось примерно 300–400 км.**

| **THE FIRST TREATMENT**<br>step by step | Étapes du<br>**PREMIER TRAITEMENT** | **DIE ERSTBEARBEITUNG**<br>Folgende Behandlungsschritte nacheinander durchführen: | **ENSIMMÄINEN KÄSITTELY**<br>vaihe vaiheelta | **FÖRSTA BEHANDLINGEN**<br>steg för steg | **ПЕРША ОБРОБКА**<br>по етапам | **ПЕРВАЯ ОБРАБОТКА**<br>по этапам |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Warm the engine up to its normal operating temperature. The contents of the package should be at room temperature. | Chauffer le moteur jusqu'à sa température normale d'utilisation. Le contenu du produit doit être à la température ambiante. | Bringen Sie den Motor auf normale Betriebstemperatur, das Gel muss Raumtemperatur haben. | Lämmitä moottori normaaliin käyntilämpötilaan. Pakkauksen sisällön tulee olla huoneenlämpöinen. | Värm upp motorn till drifttemperatur. Förpackningens innehåll bör vara vid rumstemperatur. | Розігріти двигун до робочої температури. Вміст упаковки має мати кімнатну температуру. | Разогреть двигатель до рабочей температуры. Содержание упаковки должно иметь комнатную температуру. |
| Squeeze the contents of the small tube into the bottle and close the cap of the bottle. | Presser tout le contenu du petit tube dans le flacon d'huile et refermer. | Drücken Sie den Tubeninhalt in die beiliegende Flasche und schließen Sie danach den Deckel. | Lisää tuubin sisältö pakkauksessa olevaan pulloon ja kierrä korkki kiinni. | Tillsätt tubens innehåll i medföljande flaska och skruv på locket. | Видавити вміст тюбика у пляшку, яка знаходиться в упаковці, закрутити пробку. | Выдавить содержимое тюбика в бутылку, имеющуюся в упаковке, закрутить пробку. |
| Shake the bottle well (20–30 sec.) until the mixture is homogenous. | Bien agiter le flacon (environ 20–30 secondes) jusqu'à ce que le mélange soit homogène. | Schütteln Sie die Flasche (20-30 Sek.) solange bis die Mischung homogen ist (das Gel hat sich im Flascheninhalt aufgelöst). | Ravista huolellisesti (20–30 sek), kunnes seos on homogeeninen (geeli on liuennut pullon sisältöön). | Omskaka flaskan ordentligt (20–30 sek) tills en homogen blandning uppnås. | Ретельно розбовтати (20–30 сек.) до однорідної суміші (доки гель не розчиниться у пляшці). | Тщательно взболтать (20–30 сек) до однородности смеси (пока гель не растворился в содержимом бутылки). |
| Pour immediately half of the mixture into the engine. | Verser la moitié du mélange dans le moteur. | Geben Sie etwa die Hälfte des Gemisches in den Motor. | Lisää välittömästi n. puolet pullon sisällöstä moottoriin. | Tillsätt utan dröjsmål ca hälften av blandningen i motorn. | Залити половину (1/2) змісту пляшки у двигун. | Залить половину (1/2) содержимого бутылки в двигатель. |
| Let the engine idle for 15 minutes. | Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 15 minutes. | Lassen Sie den Motor 15 Minuten im Leerlauf laufen. | Anna moottorin käydä joutokäynnillä 15 minuuttia. | Kör motorn på tomgång i 15 minuter. | Дати двигуну попрацювати на холостій ході на протязі 15 хвилин. | Дать двигателю работать на холостом ходу в течение 15 минут. |
| Stop the engine for one minute. | Arrêter le moteur pendant une minute. | Schalten Sie den Motor für ca. 1 Min. aus. | Pysäytä moottori 1 minuutiksi. | Stäng av motorn i 1 minut. | Зупинити двигун на 1 хвилину. | Остановить двигатель на 1 минуту. |
| Shake the bottle well (20–30 sec.). | Secouer le flacon à nouveau (20–30 sec). | Schütteln Sie die Flasche wieder 20–30 Sek. gründlich. | Ravista pullo huolellisesti (20–30 s). | Omskaka flaskan ordentligt (20–30 sek). | Ретельно розбовтати (20–30 сек.) вміст пляшки. | Тщательно взболтать (20–30 сек) содержимое бутылки. |
| Pour the rest of the mixture in the bottle into the engine. | Verser le reste du mélange dans le moteur. | Geben Sie die Restmenge des Gemisches in den Öleinfüllstutzen des Motors. | Lisää loppuosa pullossa olevasta seoksesta moottoriin. | Tillsätt resterande delen av blandningen i flaskan i motorn. | Залити залишок суміші у двигун. | Залить оставшуюся часть смеси в двигатель. |
| Drive the vehicle at least for 30 minutes avoiding heavy engine loading. When treating a motorcycle engine with united lubrication with the gearbox, use all the gears for equal intervals during this stage. | Conduire le véhicule pendant 30 minutes sans forcer. Pour le traitement de moteur à lubrification unique avec la boîte de vitesse (motocyclette), engager toutes les vitesses pendant cette étape. | Fahren Sie nun das Fahrzeug mindestens 30 Min. ohne den Motor zu hoch zu belasten. Wenn Sie einen Motorradmotor behandeln, der mit dem Getriebe ein gemeinsames Schmiersystem hat, müssen Sie während dieser Phase alle Gänge gleichmäßig benutzen. | Aja autolla vähintään puolen tunnin ajan välttäen moottorin suurta kuormittamista. Käsitellessäsi sellaista moottoripyörän moottoria, jolla on yhteinen voitelujärjestelmä vaihteiston kanssa, käytä tässä vaiheessa tasaisesti kaikkia vaihteita. | Motorn skall nu vara i drift minst 1/2 timme i sträck. Vid behandling av motorcykel (med gemensamt oljesystem för motor och växellåda) bör du under denna första inkörningsetapp i möjligaste mån använda samtliga växlar så ofta som möjligt. | Експлуатувати машину на протязі 30 хвилин, уникаючи високого навантаження двигуна. | Эксплуатировать машину в течение, как минимум, 30 минут, избегая высокой нагрузки двигателя. При обработке двигателя мотоцикла, имеющего совмещенную масляную систему с коробкой передач, использовать во время этого этапа все передачи равномерно. |
| Drive the vehicle in the sequel as usual for approximately 300–400 kms (200–250 miles) but avoid heavy engine loading (run-in). | Conduire le véhicule pour environ 300 à 400 kms (200–250 miles) sans trop forcer. Pour motocyclettes : utiliser toutes les vitesses à des intervalles égales durant ce traitement. | Fahren Sie mit dem Fahrzeug nun normal etwa 300–400 km, aber vermeiden Sie große Belastungen (Einfahrfahrt). | Aja jatkossa ajoneuvolla normaaliin tapaan n. 300–400 km, mutta vältä sen suurta kuormittamista (totutusajo). | Kör nu ca 300–400 km (30–40 mil) som vanligt – inte nödvändigtvis i ett sträck – men undvik överbelastning. | Проїхати приблизно 300–400 км у робочому режимі, уникаючі високого навантаження двигуна. Для мотоциклів: використовувати під час цього етапу усі передачі рівномірно. | В дальнейшем эксплуатировать двигатель в обычном режиме 300–400 км, избегая высокой нагрузки двигателя (режим обкатки). |
| **The second treatment**<br>after 300–400 km (200–250 miles) (or 6 to 8 engine operation hours ):<br>ATTENTION! It is recommended not to postpone the second treatment further as the dirt removed from the surfaces being treated starts to stick back on the cleaned surfaces.<br>**If the first treatment was carried out with old oil, replace the engine oil and oil filter before the second treatment.**<br><br>Carry out the second treatment in accordance with the first one.<br>The treatment is complete after approximately 1500–2000 km (1000–1250 miles) (or 20 to 50 engine hours) counted from the second treatment. Check the regulations indicated above.<br>A third treatment with a third package carried out similarly to the first and second ones may be useful for very worn engines.<br>**Storing and safety instructions**<br>• Store at temperatures below +40 °C (105 °F).<br>• In case of skin contact, wash with lukewarm water and soap.<br>• If the product gets in your eyes, it may cause irritation – flush with water and consult a doctor if the irritation continues.<br>• If the product is swallowed, flush the mouth with water and consult a doctor. Do not induce vomiting!<br>• In case of fire, any extinguishing materials except water can be used.<br>• Keep the product out of reach of children.<br><br>Revised 11.04.2005<br>Manufacturer:<br>RVS-Tec Oy, Helsinki, Finland<br>E-mail: rvs@rvs.fi<br>www.rvs-tec.biz | **Le deuxième traitement**<br>Après 300–400 km (Tracteurs : 5 à 10 heures de marche (selon la charge) :<br>ATTENTION ! Il est recommandé de ne pas remettre le deuxième traitement à plus tard, pour éviter que les particules enlevées des surfaces traitées ne se recolmatent.<br>**Si le premier traitement était effectué avec l'huile usagée (sans avoir vidanger), vidanger entièrement et changer le filtre à huile avant d'effectuer ce traitement.**<br>Continuer le deuxième traitement de la même manière que le premier.<br>Le traitement est terminé après 1500 à 2000 km (ou 20–50 heures d'utilisation après le deuxième traitement).<br><br>Un troisième traitement peut être nécessaire et effectué de la même manière que les deux premières pour les moteurs très usagés.<br>**Stockage et mesures de sécurité**<br>• Stocker à des temperatures en-dessous de 40 °C (105 °F).<br>• En cas de contact avec la peau, laver avec de l'eau tiède et du savon.<br>• Le contact avec les yeux peut causer de l'irritation. Rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin si cela persiste.<br>• Si avalé, rincer la bouche et consulter un médecin. Ne pas faire vomir.<br>• En cas d'incendie, utiliser un extincteur. Ne pas utiliser d'eau.<br>• Garder hors de la portée des enfants.<br><br>Révisé 11.04.2005<br>Fabricant :<br>RVS-Tec Oy, Helsinki, Finlande<br>E-mail: rvs@rvs.fi<br>www.rvs-tec.biz | **Zweitbearbeitung**<br>Nach 300–400 km (oder 5–10 Betriebsstunden) ab der Erstbehandlung folgende Behandlung vornehmen:<br>BITTE BEACHTEN! Die Zweitbehandlung nicht aufschieben, denn der durch den Behandlungsvorgang abgetragene Schmutz haftet an den sauberen Oberflächen bald wieder an.<br>**Wurde die Erstbehandlung mit dem alten Öl durchgeführt, müssen Sie für die Zweitbehandlung das Motoröl und das Ölfilter wechseln.**<br><br>Führen Sie nun die Zweitbehandlung analog zur Erstbearbeitung durch.<br>Nach durchgeführter Zweitbehandlung und 1500–2000 km Fahrt (bzw. 20–50 Betriebsstunden) ist die Behandlung abgeschlossen. Prüfen Sie nun die oben erwähnten Einstellungen.<br>Eine Drittbearbeitung kann für stark verschlissene Motoren nötig sein. Sie wird analog durchgeführt.<br>**Aufbewahrung und Sicherheitshinweise**<br>**Aufbewahrung und Sicherheitshinweise**<br>• Unter +40 °C lagern.<br>• Die Haut muss nach dem Kontakt mit dem Material mit lauwarmen Wasser und Seife gewaschen werden.<br>• Gerät das Gel in die Augen spülen Sie diese mit Wasser und suchen Sie einen Arzt auf, wenn die Reizung nicht endet.<br>• Sollte das Material in den Magen-Darm-Trakt gelangt sein, spülen Sie den Mund und suchen Sie einen Arzt auf. Nicht erbrechen!<br>• Im Brandfall sind alle Löschmittel außer Wasser geeignet.<br>• Bewahren Sie das Gel für Kinder unzugänglich auf.<br>Aktualisiert 11.04.2005<br>Hersteller:<br>RVS-Tec Oy, Helsinki, Finnland<br>E-mail: rvs@rvs.fi<br>www.rvs-tec.biz | **Toinen käsittely**<br>tehdään 300–400 km:n ajon (tai 6–8 käyttötunnin) jälkeen ensimmäisestä käsittelystä moottoriöljy ja öljysuodatin.<br><br>Tee toinen käsittely samalla tavoin kuin ensimmäinenkin.<br>Käsittely on tehty kokonaan n. 1500–2000 km:n ajon (tai 20–50 käyttötunnin) jälkeen viimeisestä käsittelystä laskettuna. Tarkista edellä mainitut säädöt.<br><br>Kolmas samalla tavalla kolmannella pakkauksella tehtävä käsittely voi olla tarpeen hyvin kuluneille moottoreille.<br>**Säilytys- ja turvallisuusohjeita**<br>• Säilytyslämpötila alle +40 °C.<br>• Ihokontaktin sattuessa pese haalealla vedellä ja saippualla.<br>• Jos ainetta joutuu silmiin, siitä voi seurata ärsytystä – huuhtele vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin, jos ärsytys jatkuu.<br>• Jos tuotetta mellään, huuhtele suu vedellä ja ota yhteyttä lääkärin. Ei saa oksennuttaa!<br>• Tulipalon syttyessä kaikki muut sammutusaineet käyvät, paitsi vesi.<br>• Säilytettävä lasten ulottumattomissa.<br><br>Päivitetty 11.04.2005<br>Valmistaja:<br>RVS-Tec Oy, Helsinki<br>Email: rvs@rvs.fi<br>www.rvs.fi | **Den andra förhandlingen**<br>påbörjas efter 300–400 kms (30–40 mils) körning (eller 6–8 timmars drift):<br>OBS! Det lönar sig inte att uppskjuta den andra behandlingen eftersom smutsen som lösgjorts av de behandlade ytorna börjar fastna vid dem igen.<br>**Om den första behandlingsetappen genomförts med gammal olja, skall oljan och filtret före den andra behandlingsetappen bytas ut.**<br><br>Genomför den andra behandlingen på samma sätt som den första.<br>Behandlingen är fullbordad efter ca 1500–2000 kms (150–200 mils) körning (motsvarar 20–50 timmars drift) räknat från sista behandlingen. Kontrollera ovannämnda inställningar.<br>En tredje behandling med en tredje förpackning kan vara nödvändig för mycket slitna motorer och genomförs enligt ovan.<br>**Förvarings- och säkerhetsråd**<br>• Förvaras vid temperatur under +40 °C.<br>• Vid hudkontakt – tvätta med ljummet vatten och tvål.<br>• Om preparatet fås i ögon kan irritation uppstå – spola med vatten, och kontakta läkare om irritation kvarstår.<br>• Om preparatet sväljs, spola munnen med vatten och kontakta läkare. Kräkning får ej framkallas!<br>• Vid brand: alla släckmedel är lämpliga utom vatten.<br>• Förvaras utom räckhåll för barn.<br><br>Uppdaterad 11.04.2005<br>Tillverkare:<br>RVS-Tec Oy, Helsingfors, Finland<br>Email: rvs@rvs.fi<br>www.rvs-tec.biz | **Друга обробка**<br>після пробігу 300–400 км (для тракторів: 5–10 мотогодин у залежності від навантаження):<br>УВАГА! Другу обробку не варто відкладати, оскільки забруднення, змиваєме під час процесу обробки з поверхні, починає знову прихоплюватися до розчищених поверхней, і тому не вийде з двигуна при наступній заміні мастила.<br><br>Друга обробка є аналогічна першій.<br><br>Обробка вважається повністю виконаною після пробігу 1500–2000 км (або 20–50 мотогодин) (після останньої обробки). Перевіріти вищеозначені параметри, при необхідності відрегулювати.<br>Третя обробка, яка проводиться як перша та друга, може бути необхідною для сильно зношених двигунів.<br>**Інструкції зі зберігання та безпеки**<br>• Температура зберігання нижче +40 °C.<br>• При взаємодії зі шкірою, змити теплою водою та милом.<br>• При потраплянні матеріалу в очі змити водою, якщо з'явилося подразнення – звернутися до лікаря.<br>• Якщо матеріал потрапив до органів травлення, промити рот водою та звернутися до лікаря. Не викликати нудоти!<br>• У разі пожежі застосовувати усі засоби пожежегасіння, окрім води.<br>• Зберігати у недоступному для дітей місці.<br><br>Оновлено 11.04.2005<br>Виробник:<br>РВС-Тек Ою, Гельсинки, Фінляндія<br>Ел. почта: rvs@rvs.fi<br>www.rvs-tec.biz | **Вторая обработка**<br>проводится после первой через 300–400 км пробега (или 6–8 моточасов):<br>ВНИМ! Вторую обработку следует не откладывать, поскольку загрязнение, смываемое во время процесса обработки с обрабатываемых поверхностей, начинает снова прихватываться к расчищенным поверхностям.<br>**Если первая обработка проводится на старом масле, то перед второй обработкой провести замену масла и масляного фильтра.**<br><br>Провести вторую обработку аналогично первой.<br><br>Обработка считается полностью законченной после пробега 1500–2000 км (или 20–50 моточасов) после последней обработки. Проверить вышеуказанные параметры, при необходимости отрегулировать.<br>Третья обработка, проводимая аналогично изложенному выше, может оказаться необходимой для сильно изношенных двигателей.<br>**Инструкции по хранению и безопасности**<br>• Температура хранения ниже +40 °C.<br>• При контакте с кожей, помыть теплой водой и мылом.<br>• При попадании материала в глаза может появиться раздражение – обмыть водой и обратиться к врачу, если раздражение продолжается.<br>• Если материал попадает в пути пищеварения, промыть рот водой и обратиться к врачу. Не вызывать рвоту!<br>• В случае пожара применимы все способы пожаротушения, кроме воды.<br>• Хранить в недоступном для детей месте.<br><br>Обновлено 11.04.2005 г.<br>Производитель:<br>РВС-Тек Ою, Хельсинки, Финляндия<br>Эл. почта: rvs@rvs.fi<br>www.rvs-tec.biz |